



— L I O N —

TY VERLON INDUSTRIAL ESTATE, BARRY, VALE OF GLAMORGAN, CF63 2BE, WALES, UK
MAIN TELEPHONE: +44 1446 724500
GENERAL E-MAIL: info@lionlaboratories.com

MAIN FAX: +44 1446 724501
INTERNET: www.lionlaboratories.com

CONFIDENTIALITY AGREEMENT

THIS AGREEMENT is made on the date

2nd August 2018

BETWEEN:

Lion Laboratories Ltd, Ty Verlon Industrial Estate, Barry, Vale of Glamorgan, CF63 2BE, UK (hereinafter known as "the disclosing party")

AND

Slovenský metrologický ústav, Karloveská 63, 842 55 Bratislava 4, SK (hereinafter known as "the receiving party")

WHEREAS:

- a) The disclosing party desires to enter into discussions with the receiving party.
- b) Such discussions will necessitate disclosure of information concerning the business affairs of the disclosing party.
- c) The receiving party agrees that any such disclosure is treated as made "in confidence" and shall remain confidential and secret and subject to the terms of this Agreement and each party agrees that it will take all reasonable steps to protect the secrecy of any confidential information and prevent it from falling into the public domain or the possession of other persons.

A Worldwide Company ... For a Safer World ...

Registered Office of Lion Laboratories Limited: as address above Registration Number: 1591869, England and Wales

THE PARTIES AGREE as follows:

1. Information disclosed under this Agreement (hereinafter known as "confidential information") shall include, but not be limited to, commercial, financial, technical, operational, marketing, promotional, or such other information, in whatever form, which concerns the business and affairs of the disclosing party and shall include confidential information disclosed orally or in writing and which would appear to a reasonable person to be confidential or proprietary.

2. The receiving party agrees to hold all confidential information in trust and in confidence and not to use it for any purpose other than the contemplated purpose.

3. No copies are to be made or retained of the confidential information by the receiving party.

4. No right or license is granted by the disclosing party to the receiving party and the information remains the property of the disclosing party at all times.

5. Neither party shall without prior written consent of the other, disclose to any third party any confidential information obtained from the other in pursuance of this Agreement.

6. The restriction in paragraph 5 shall not apply to information which:

a) Is already in or comes in to the public domain other than in breach of this Agreement, or

b) Is already known within the industry prior to the date of this Agreement, or

c) Is required to be disclosed by a court of law, regulatory authority or tribunal of competent jurisdiction, or

d) Is information that both parties agree in writing to disclose.

7. The receiving party acknowledges that any breach or violation of this Agreement is likely to cause loss or damage to the disclosing party and in that event the disclosing party shall be entitled to apply for injunctive relief or claim damages in the event of a breach, in addition to any other available remedies.

8. This Agreement shall remain in force until such time as the confidential information enters the public domain other than through a breach of this Agreement or this Agreement is terminated in writing by the disclosing party.

9. On the request of the disclosing party, the receiving party shall immediately return all documents containing confidential information which are in the possession of the receiving party including written notes, photographs, memoranda, computer files and disks, or the like which are capable of storing data and information.

10. This Agreement shall be binding upon and inure to the benefit of the parties, their successors and assigns.

11. It is hereby declared that the foregoing paragraphs, sub-paragraphs and clauses of this Agreement shall be read and construed independently of each other. Should any part of this Agreement or its paragraphs, sub-paragraphs or clauses be found invalid it shall not affect the remaining paragraphs, sub-paragraphs and clauses.

12. This Agreement shall be interpreted in accordance with the laws of England and Wales and shall be subject to the exclusive jurisdiction of its courts.

IN WITNESS of which the parties have signed this Agreement the day, month and year first above written.

Disclosing Party

Company: Lion Laboratories Ltd

Signatory: Patrick Martin

Position: Managing Director

Signature: _____

Receiving Party

Slovenský metrologický ústav

Signatory: Mgr. Roman Kováč

Position: Managing Director

Signature: _____

In Bratislava,

Prekladateľ: Mgr. Zlatica Juhášová
Zadávateľ: Translata, spol. s r.o., Aupark Tower, Einsteinova 24, 851 01 Bratislava
Číslo objednávky: PO009246

PREKLAD Č.: 386/18

Z ANGLICKÉHO DO SLOVENSKEHO JAZYKA

Predmet prekladu: Zmluva o mlčanlivosti
Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu: 4 / 2
Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Translator: Ms Zlatica Juhášová
Translation commissioned by: Translata, spol. s r.o., Aupark Tower, Einsteinova 24, 851 01 Bratislava
Order No. PO009246

TRANSLATION No. 386/18

FROM ENGLISH TO SLOVAK

Name of the document translated: Confidentiality Agreement
Number of pages of the document submitted / number of pages of the translation: 4 / 2
Number of copies delivered: 1

- LION -

TY VERLON INDUSTRIAL ESTATE, BARRY, VALE OF GLAMORGAN, CF63 2BE, WALES, UK
(Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska)

HLAVNÝ TEL.: +44 1446 724500

VŠEOBECNÝ EMAIL: info@lionlaboratories.com

HLAVNÝ FAX: +44 1446 724501

INTERNET: www.lionlaboratories.com

ZMLUVA O MLČANLIVOSTI

Táto zmluva je vyhotovená dňa 2.8.2018

Medzi:

spoločnosťou **Lion Laboratories Ltd, Ty Verlon Industrial Estate, Barry, Vale of Glamorgan, CF63 2BE, UK** (Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska)

(ďalej len „poskytovateľ informácií“)

a

Slovenský metrologický ústav, Karloveská 63, 842 55 Bratislava 4, SK

(ďalej len „prijímateľ informácií“)

Keďže:

- a) poskytovateľ informácií má záujem začať rokovania s prijímateľom informácií;
- b) takéto rokovania si budú vyžadovať poskytnutie informácií o podnikateľskej činnosti poskytovateľa informácií;
- c) prijímateľ informácií súhlasí, že každé poskytnutie informácií sa považuje za „prejav dôvery“ a zostane dôverné a tajné a bude sa riadiť podmienkami tejto zmluvy, pričom každá zmluvná strana sa zaväzuje, že prijme všetky príslušné opatrenia na ochranu dôverných informácií a na zabezpečenie, aby dôverné informácie neboli zverejnené, alebo aby sa nedostali do rúk iných osôb.

Celosvetová spoločnosť ... Pre bezpečnejší svet ...

Sídlo spoločnosti **Lion Laboratories Limited**: viď adresu vyššie Číslo v obchodnom registri: **1591869** – Anglicko a Wales

Zmluvné strany sa dohodli nasledovne:

1. Informácie poskytnuté podľa tejto zmluvy (ďalej len „dôverné informácie“) zahŕňajú nielen, ale aj obchodné, finančné, technické, prevádzkové, marketingové, reklamné alebo iné informácie v akejkoľvek forme, ktoré sa týkajú podnikateľskej činnosti poskytovateľa informácií a zahŕňajú informácie dôverného charakteru poskytnuté ústnou alebo písomnou formou, ktoré by sa zdali pre rozumne uvažujúceho človeka dôverné alebo súkromné.
2. Prijímateľ informácií sa zaväzuje, že zachová dôvernosť a zabezpečí mlčanlivosť vo vzťahu ku všetkým informáciám dôverného charakteru a nepoužije ich na žiaden iný, iba na zamýšľaný účel.
3. Prijímateľ informácií si nebude vyhotovovať alebo ponechávať kópie informácií dôverného charakteru.
4. Poskytovateľ informácií neudeľuje prijímateľovi informácií žiadne právo ani licenciu, pričom informácie zostávajú navždy vlastníctvom poskytovateľa informácií.
5. Žiadna zo zmluvných strán nezverejní žiadnej tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany akékoľvek informácie dôverného charakteru, získané od druhej zmluvnej strany podľa tejto zmluvy.
6. Obmedzenie podľa odseku 5 sa nevzťahuje na informácie, ktoré:
 - a) sú už zverejnené alebo sa dostávajú na verejnosť inak než porušením tejto zmluvy;
 - b) sú už známe v tomto odvetví pred dátumom uzavretia tejto zmluvy;

Zmluva o mlčanlivosti Netpoint Slovakia.docx

Strana 2 zo 4

- c) je nutné, aby zverejnil súd, regulačný orgán alebo tribunál v rámci príslušnej jurisdikcie;
- d) sú informácie, o ktorých sa obidve zmluvné strany písomne dohodli, že ich zverejnia.

7. Prijímateľ informácií berie na vedomie, že akékoľvek porušenie tejto zmluvy s pravdepodobnosťou spôsobí stratu alebo škodu poskytovateľovi informácií a v takom prípade poskytovateľ informácií má právo požiadať o súdny príkaz na nápravu, alebo žiadať náhradu škody v prípade porušenia tejto zmluvy, okrem aj iných dostupných prostriedkov na nápravu.

8. Táto zmluva zostáva v platnosti až do momentu, kedy informácie dôverného charakteru budú zverejnené iným spôsobom než porušením tejto zmluvy, alebo kedy túto zmluvu zruší písomnou formou poskytovateľ informácií.

9. Na žiadosť poskytovateľa informácií prijímateľ informácií bezodkladne vráti všetky dokumenty obsahujúce informácie dôverného charakteru, ktoré má v rukách prijímateľ informácií, vrátane písomných poznámok, fotografií, záznamov, počítačových súborov a diskov alebo podobných zariadení, ktoré sa používajú na uchovávanie údajov a informácií.

10. Táto zmluva je záväzná a slúži v prospech zmluvných strán, ich nástupcov a nadobúdateľov.

11. Týmto vyhlasujeme, že vyššie uvedené odseky, pododseky a body tejto zmluvy sa budú čítať a vykladať nezávisle od seba. V prípade, že sa niektorá časť tejto zmluvy alebo jej odseky, pododseky alebo body stanú neplatnými, neovplyvní to zvyšné odseky, pododseky a body.

12. Táto zmluva sa bude vykladať podľa zákonov Anglicka a Walesu a bude podliehať výhradnej jurisdikcii ich súdov.

Na dôkaz toho zmluvné strany podpísali túto zmluvu v prvý vyššie uvedený deň, mesiac a rok.

Poskytovateľ informácií

Spoločnosť: Lion Laboratories Ltd
Osoba oprávnená na podpisovanie: Patrick Martin
Funkcia: generálny riaditeľ
Podpis: *nečitateľný podpis*

Prijímateľ informácií

Slovenský metrologický ústav

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970361. Vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom386/2018

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Dátum a miesto vyhotovenia prekladu: Bratislava

Podpis prekladateľa

I as an official translator for the English and Slovak languages, registered with the Ministry of Justice of the Slovak Republic under No. 970361, do hereby certify that the foregoing is a true translation of the document hereunto annexed. In witness whereof I, the said translator, attach my official seal and signature. I hereby declare that I am aware of the consequences of a false translation made knowingly and willfully.

The translation is registered in my Translator's Diary under sequence No.386/2018

Date and place: Bratislava

Signature of the translator